



VEREINBARUNG

Im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol Nr. 39/I-II vom 26. September 2017 ist das vom Südtiroler Landtag im Sinne des Artikels 47 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung (Sonderstatut für die Region Trentino Südtirol) genehmigte Landesgesetz vom 19. September 2017, Nr. 14, "Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung" veröffentlicht worden.

Artikel 11 dieses Gesetzes regelt die Ausgaben für die Wahlwerbung und sieht nach einer Reihe von Bestimmungen über das Limit der Ausgaben für die Wahlwerbung eines jeden Kandidaten/einer jeden Kandidatin (Absatz 1), über die Anrechnung und Aufteilung derselben (Absatz 2), über die Definition bzw. Beschreibung der Ausgaben für die Wahlwerbung und Festlegung des in Betracht gezogenen Zeitraums (Absätze 3 bzw. 4) vor, dass innerhalb von 90 Tagen nach Bekanntgabe der Gewählten die Vertreter/Vertreterinnen der Listen, die an der Landtagswahl teilgenommen haben, sowie alle Kandidaten und Kandidatinnen beim Präsidium des Südtiroler Landtages eine Abrechnung der von ihnen für die Wahlkampagne getätigten Ausgaben sowie der erhaltenen finanziellen Unterstützungen einreichen müssen, wobei Spenden und unentgeltliche Sach- und Dienstleistungen nur dann anzugeben sind, wenn

CONVENZIONE

Sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 39/I-II del 26 settembre 2017 è stata pubblicata la legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, "Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale", approvata dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche (Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige).

L'articolo 11 di detta legge disciplina le spese per la propaganda elettorale e prevede – dopo una serie di disposizioni concernenti il limite di spesa per la propaganda elettorale di ogni candidato o candidata (comma 1), l'attribuzione e la ripartizione di tali spese (comma 2), la loro definizione ovvero descrizione e la definizione del periodo di tempo preso in considerazione (commi 3 e 4) – che entro 90 giorni dalla pubblicazione dell'esito elettorale, i/le rappresentanti delle liste che hanno partecipato alle elezioni per il Consiglio provinciale nonché tutti i candidati eletti e le candidate elette, presentino all'Ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano un rendiconto delle spese sostenute per la campagna elettorale e dei contributi finanziari ricevuti, tenendo conto che le donazioni, le prestazioni in natura e i servizi ottenuti gratuitamente vanno indicati solo se superano l'importo di 5.000,00 euro e precisa che

sie einen Betrag von 5.000,00 Euro überschreiten, und präzisiert, dass auch die nicht gewählten Kandidaten die Unterlagen die Ausgaben betreffend für die Dauer der Legislaturperiode aufbewahren müssen.

Absatz 7 desselben Artikels bestimmt dann, dass die Korrektheit der von den Kandidaten und Kandidatinnen bzw. den Listen eingereichten Abrechnungen von der Prüfstelle gemäß Artikel 24 des Landesgesetzes vom 23 April 1992, Nr. 10 überprüft wird und das Präsidium des Südtiroler Landtages zu diesem Zweck eine entsprechende Vereinbarung mit derselben abschließt.

Mit dem Abschluss dieser Vereinbarung soll in erster Linie einer unabhängigen Institution der formelle Auftrag erteilt werden, die vorgesehene Überprüfung der obgenannten beim Landtagspräsidium eingegangenen Abrechnungen im Sinne der im eingangs erwähnten Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 14/2017 enthaltenen Vorgaben vorzunehmen. Gleichzeitig stellt diese Vereinbarung aber auch das Instrumentarium dar, um von Seiten des Landtagspräsidiums den betroffenen Kandidaten bzw. Kandidatinnen sowie Listenvertretern bzw. Listenvertreterinnen alle Entscheidungen zu vermitteln, die im Lichte einer korrekten Interpretation der einschlägigen Gesetzesvorschriften für eine ordnungsgemäße Anwendung derselben unerlässlich erscheinen. Schließlich sollen mit dieser Vereinbarung der Landesprüfstelle jene Anweisungen bzw. Vorgaben für die Durchführung des Auftrages erteilt werden, die sich nicht unmittelbar aus dem genannten Gesetzesartikel ableiten lassen. Einen wesentlichen Aspekt bildet in diesem Zusammenhang das der gegenständlichen Vereinbarung beiliegende Formblatt für die Erklärung der Ausgaben für die Wahlwerbung, das einen wesentlichen Bestandteil der Vereinbarung

le giustificazioni di spesa vanno conservate per il corso della legislatura anche da parte dei candidati non eletti.

Il comma 7 dello stesso articolo stabilisce che la verifica dei rendiconti presentati dai candidati e dalle candidate nonché dalle liste sia eseguita dall'organismo di valutazione di cui all'articolo 24 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10 e che a tal fine l'Ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano stipuli una convenzione con detto organismo.

Con la stipula della convenzione verrà in primo luogo affidato a un'istituzione indipendente dal Consiglio provinciale l'incarico formale di eseguire per conto dell'Ufficio di presidenza del Consiglio, la prevista verifica dei succitati rendiconti presentati all'Ufficio di presidenza del Consiglio ai sensi delle disposizioni di cui al citato articolo 11 della legge provinciale n. 14/2017. Al contempo tale convenzione costituisce anche l'insieme degli strumenti con cui l'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale informa i candidati e le candidate nonché i/le rappresentanti delle liste sulle decisioni che appaiono indispensabili alla luce di una corretta interpretazione delle rilevanti disposizioni di legge e ai fini della loro corretta applicazione. Infine con questa convenzione vengono impartite all'Organismo di valutazione della Provincia le istruzioni ovvero fornite le indicazioni per lo svolgimento dell'incarico che non sono direttamente desumibili dal citato articolo di legge. A questo proposito è essenziale il modulo, allegato alla presente convenzione, riguardante la dichiarazione delle spese per la propaganda elettorale, il quale costituisce parte integrante della convenzione stessa.

darstellt.

Mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 7928 vom 4. Mai 2018, veröffentlicht im Amtsblatt der Region vom 10. Mai 2018, Nr. 19/I-II, ist der Tag für die Abwicklung der Wahl des Südtiroler Landtages auf Sonntag, den 21. Oktober 2018, festgelegt worden, weshalb im Sinne des L.G. Nr. 14/2017 die von den Kandidaten bzw. Kandidatinnen und den Listen vorzulegende Abrechnung alle mit der Wahlkampfkampagne zusammenhängenden Initiativen umfasst, die im Zeitraum vom 23. Juli 2018 bis 21. Oktober 2018 stattfinden.

Mit Beschluss Nr. 38/18 vom 22.5.2018 hat das Landtagspräsidium den amtierenden Landtagspräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo ermächtigt, diese Vereinbarung zu unterzeichnen, während auf der Ebene der Prüfstelle, die Koordinatorin Frau Dr. Elena Eccher im Sinne der ihr von der Geschäftsordnung dieser Struktur erteilten Befugnisse die Vereinbarung namens der Prüfstelle unterzeichnet.

Dies alles vorausgeschickt und erwogen, wird am 7.6.2018 zwischen dem Präsidium des Südtiroler Landtages, vertreten durch den amtierenden Landtagspräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, geboren am 20.2.1955 in Bozen, und der Prüfstelle des Landes Südtirol, vertreten durch die Koordinatorin derselben Frau Dr. Elena Eccher, geboren am 12.10.1967 in Bozen (BZ), im Sinne von Artikel 11 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14 "Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung" folgende Vereinbarung abgeschlossen:

Artikel 1

Con il decreto del presidente della Provincia n. 7928 del 4 maggio 2018, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del 10 maggio 2018, n. 19/I-II, è stato stabilito che le elezioni per il rinnovo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si svolgeranno domenica 21 ottobre 2018, per cui ai sensi della legge provinciale n. 14/2017 il rendiconto che i candidati e le candidate nonché le liste dovranno presentare comprende tutte le iniziative correlate alla campagna elettorale che avranno luogo tra il 23 luglio 2018 e il 21 ottobre 2018.

Con la deliberazione n. 38/18 del 22/5/2018 l'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale ha autorizzato il presidente del Consiglio provinciale in carica, dott. ing. Roberto Bizzo, a sottoscrivere detta convenzione mentre, per quanto riguarda l'organismo di valutazione, la coordinatrice dott.ssa Elena Eccher firma la convenzione per conto dell'organismo di valutazione giusta poteri conferiti dal regolamento interno di detta struttura.

Tutto ciò premesso e considerato, in data 7/6/2018 viene stipulata tra l'Ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, rappresentato dal suo presidente in carica, dott. ing. Roberto Bizzo, nato il 20/2/1955 a Bolzano, e l'Organismo di valutazione della Provincia autonoma di Bolzano, rappresentato dalla sua coordinatrice dott.ssa Elena Eccher, nata il 12/10/1967 a Bolzano, ai sensi dell'articolo 11, comma 7, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, recante "Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale" la seguente convenzione:

Articolo 1

Die Prämissen und das dieser Vereinbarung beiliegende Formblatt bilden einen integrierenden und wesentlichen Bestandteil derselben.

Artikel 2

Das Präsidium des Südtiroler Landtages überträgt im Sinne von Artikel 11 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, der von Artikel 24 des Landesgesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, vorgesehenen Prüfstelle des Landes, welche annimmt, die Aufgabe, die Korrektheit der Abrechnungen über die Ausgaben für die Wahlkampagne sowie die erhaltenen finanziellen Unterstützungen zu überprüfen, welche von den gewählten Kandidaten bzw. Kandidatinnen und den Vertretern bzw. Vertreterinnen der Listen, die an den Landtagswahlen vom 21. Oktober 2018 teilgenommen haben, innerhalb von 90 Tagen nach Bekanntgabe der Gewählten beim Landtagspräsidium eingereicht wurden.

Artikel 3

Die von Artikel 11 vorgesehene Überprüfung erfolgt unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen desselben Artikels 11 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, sowie folgender, von Seiten des Landtagspräsidiums in Hinblick auf eine korrekte Auslegung und Anwendung der genannten Bestimmungen festgelegter, Richtlinien und Kriterien:

1. Der Kandidat bzw. die Kandidatin sowie jede Liste gibt unter Verwendung des beiliegenden Formblattes die Initiativen, samt entsprechenden Ausgaben, an, die Teil seiner/ihrer Wahlkampagne in der Zeit vom 23. Juli 2018 bis zum 21. Oktober 2018 waren.
2. Als Ausgaben verstehen sich alle Ausgaben, die

Le premesse e il modulo allegato alla presente convenzione costituiscono parte essenziale ed integrante della stessa.

Articolo 2

L'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ai sensi dell'articolo 11, comma 7, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, conferisce all'organismo di valutazione della Provincia previsto dall'articolo 24 della legge provinciale 23 ottobre 1992, n. 10, e successive modifiche, l'incarico, che esso accetta, di verificare la regolarità dei rendiconti sulle spese per la campagna elettorale nonché sui contributi finanziari ricevuti, presentati all'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale entro 90 giorni dalla pubblicazione dell'esito elettorale, dai candidati eletti ovvero dalle candidate elette e dai/dalle rappresentanti delle liste presentatesi alle elezioni per il rinnovo del Consiglio provinciale del 21 ottobre 2018.

Articolo 3

La verifica prevista dall'articolo 11 avviene nel rispetto delle rilevanti disposizioni del medesimo articolo 11 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, nonché delle seguenti disposizioni e criteri stabiliti dall'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale ai fini di una corretta interpretazione e applicazione di dette disposizioni:

1. Il candidato/La candidata e ogni lista indicano sull'allegato modulo le iniziative, incluse le relative spese, riconducibili alla sua campagna elettorale e svolte nel periodo tra il 23 luglio 2018 e il 21 ottobre 2018.
2. Per spese si intendono tutte le spese effettuate

in dem unter Punkt 1 genannten Zeitraum für Initiativen in Zusammenhang mit der Wahlkampagne angefallen sind, unabhängig vom Zeitpunkt der Fakturierung und/oder Begleichung derselben.

3. Der in Artikel 11 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, vorgesehene Betrag von 5.000,00 Euro versteht sich als Summe aller erhaltenen Spenden und unentgeltlichen Sach- und Dienstleistungen.
4. Spenden und unentgeltliche Sach- und Dienstleistungen werden in der Abrechnung der gewählten Kandidaten/Kandidatinnen und Listen als Einnahme/Einsparung bzw. als nicht angefallene Ausgabe betrachtet und werden deshalb bei der Ermittlung des für Wahlwerbung ausgegebenen Gesamtbetrages nicht miteinberechnet.
5. Die für Wahlwerbung getätigten Ausgaben werden von Seiten der Kandidaten bzw. Kandidatinnen sowie der Vertreter bzw. Vertreterinnen der Listen anhand des vom Präsidium zur Verfügung gestellten Formblattes erklärt, aus dem auch sämtliche technischen Daten (z. B. Medium, Größe und Zeitpunkt eines Zeitungsinserates bzw. Medium, Länge und Zeitpunkt eines Radio- und/oder Fernsehspots usw.) der jeweiligen Initiative hervorgehen, die notwendig sind, um die Verhältnismäßigkeit der getätigten Ausgabe im Vergleich zur gesetzten Initiative bewerten zu können.
6. Die Prüfstelle nimmt auf der Grundlage der zu diesem Zweck angeforderten entsprechenden Dokumentation eine detaillierte Überprüfung der Korrektheit der Abrechnungen aller gewählten Kandidaten und Kandidatinnen, von wenigstens zehn Prozent der nicht gewählten Kandidaten und Kandidatinnen sowie der Abrechnungen aller zu den Landtagswahlen vom 21. Oktober 2018 angetretenen Listen vor. Zudem führt die

nel periodo di cui al punto 1 per iniziative correlate alla campagna elettorale, indipendentemente dalla data di fatturazione e/o pagamento delle stesse.

3. L'importo di 5.000,00 euro previsto dall'articolo 11, comma 5, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, è da intendersi come somma di tutte le donazioni, prestazioni in natura e servizi ottenuti gratuitamente.
4. Le donazioni, le prestazioni in natura e i servizi ottenuti gratuitamente sono indicati nel rendiconto dei candidati eletti/delle candidate elette e delle liste come entrata/risparmio ovvero come mancata spesa e quindi non vengono conteggiati nell'importo complessivo delle spese sostenute per la propaganda elettorale.
5. Le spese effettuate per la propaganda elettorale vengono dichiarate dai candidati e dalle candidate nonché dai/dalle rappresentanti delle liste sul modulo messo a disposizione dall'Ufficio di presidenza, in modo che risultino tutti i dati tecnici di ogni singola iniziativa (ad es. testata, dimensioni e data nel caso di un'inserzione su giornale, ovvero emittente, durata e data/orario nel caso di uno spot radiofonico e/o televisivo) necessari per poter valutare se la spesa è proporzionata all'iniziativa cui è riferita.
6. L'Organismo di valutazione effettua, sulla base della documentazione richiesta a tal fine, una dettagliata verifica della regolarità dei rendiconti di tutti i candidati eletti/tutte le candidate elette, nonché dei rendiconti di tutte le liste partecipanti alle elezioni provinciali del 21 ottobre 2018. Inoltre l'organismo di valutazione esegue, dopo una verifica sommaria di tutti i rendiconti, controlli puntuali

Prüfstelle, nach einer summarischen Überprüfung aller Abrechnungen, punktuelle Kontrollen in all jenen Fällen durch, wo berechnigte Zweifel an der Korrektheit der vorgelegten Abrechnungen vorliegen.

7. In der Durchführung ihrer Überprüfung, bewertet die Prüfstelle folgende Aspekte:

- ob das der gegenständlichen Vereinbarung beigelegte Formblatt für die Abrechnung verwendet worden ist;
- ob das Formblatt für die Abrechnung vollständig und sachgerecht ausgefüllt worden ist;
- ob die Verhältnismäßigkeit der getätigten Ausgaben, welche in den Abrechnungen angeführt sind, mit Bezug auf die verwirklichten Initiativen, gegeben ist;
- ob es sich um Wahlwerbeausgaben handelt, welche unter die im Artikel 11, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14 angegebenen Arten fallen;
- ob sich die Ausgaben auf den Wahlkampf für die Landtagswahlen vom 21. Oktober 2018 beziehen und die Initiativen im Zeitraum vom 23. Juli 2018 bis zum 21. Oktober 2018 verwirklicht worden sind;
- ob die Ausgaben der einzelnen Kandidatinnen/Kandidaten den Höchstbetrag von 30.000,00 Euro nicht überschreiten.

8. Auch die nicht gewählten Kandidaten müssen die Unterlagen der Wahlausgaben für die Dauer der Legislaturperiode aufbewahren, zumal im Sinne von Artikel 11, Absatz 10 des Landesgesetzes Nr. 14/2017 jene Kandidaten/Kandidatinnen, die im Laufe der Legislatur in das Amt eines Landtagsabgeordneten nachrücken, dazu verpflichtet sind, die Abrechnung innerhalb von

in tutti i casi in cui sussistano legittimi dubbi sulla regolarità dei rendiconti presentati.

7. Nell'esecuzione della propria verifica, l'Organismo di valutazione analizza i seguenti aspetti:

- se è stato utilizzato il modulo di rendicontazione allegato alla presente convenzione;
- se il modulo di rendicontazione è compilato in maniera completa e corretta;
- se è data la congruità delle spese sostenute, come riportate nei rendiconti, con riferimento alle iniziative attuate;
- se si tratta di spese rientranti nelle tipologie indicate dall'articolo 11, comma 4, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14;
- se le spese si riferiscono alla campagna per le elezioni provinciali del 21 ottobre 2018 e se le iniziative sono state realizzate nel periodo compreso tra il 23 luglio 2018 e il 21 ottobre 2018;
- se le spese dei singoli candidati eletti e delle singole candidate elette non superano l'importo massimo di 30.000,00 euro.

8. Le giustificazioni di spesa relative alla propaganda elettorale vanno conservate per il corso della legislatura anche da parte dei candidati non eletti, poiché ai sensi dell'art. 11 comma 10 legge provinciale n. 14/2017 coloro che nel corso della legislatura subentrano nella carica di consigliere provinciale presentano il rendiconto entro 90 giorni dalla prestazione del giuramento all'Ufficio di presidenza del

90 Tagen ab Leistung des Amtseides beim Präsidium des Landtages einzureichen. Das Überprüfungsverfahren erfolgt nach den in den vorherigen Absätzen geregelten Modalitäten.

Artikel 4

Die Prüfstelle des Landes übt den Auftrag unentgeltlich aus.

Artikel 5

Dieser Vereinbarung ist als wesentlicher Bestandteil das Formblatt beigeschlossen, nach dem die Abrechnung der Ausgaben für die Wahlwerbung seitens der Kandidaten bzw. Kandidatinnen und der Vertreter bzw. Vertreterinnen der Listen erfolgen muss.

Diese Vereinbarung samt dem Formblatt wird auf der Homepage des Südtiroler Landtages und auf jener der Südtiroler Landesverwaltung veröffentlicht.

Consiglio provinciale. Il procedimento di verifica è svolto con le modalità previste dai precedenti commi.

Articolo 4

L'organismo di valutazione della Provincia svolge l'incarico a titolo gratuito.

Articolo 5

Alla presente convenzione è allegato quale parte integrante il modulo che i candidati/le candidate e i/le rappresentanti delle liste devono utilizzare per il rendiconto delle spese per la propaganda elettorale.

La presente convenzione con il relativo modulo viene pubblicata sul sito Internet del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e su quello dell'amministrazione provinciale.

DER PRÄSIDENT DES SÜDTIROLER LANDTAGES - IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

dott. ing. Roberto Bizzo

**DIE KOORDINATORIN DER PRÜFSTELLE
LA COORDINATRICE DELL'ORGANISMO DI VALUTAZIONE**

dott.ssa. Elena Eccher